ОБУЧЕНИЕ НА ОСНОВЕ РЕФЛЕКСИИ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: СОЗДАНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО ПРАКТИКУМА

Аннотация

В статье представлен опыт создания учебного пособия под названием Grammar and Vocabulary in Reflection, которое является результатом обучения на программе магистратуры «Учебник в современном лингвообразовании», реализованной в Институте иностранных языков Московского городского педагогического университета в 2022-2025 годах. В статье описывается технология, положенная в основу разработанного учебного пособия по дисциплине «Лексико-грамматический практикум» для студентов 1-го курса, будущих учителей английского языка. Пособие призвано помочь обучающимся достичь более высокого уровня владения английским языком на начальном этапе обучения в вузе за счет опоры на рефлексию. Дополнительно в статье представлены и проанализированы результаты апробации данного учебного пособия.

Abstract

REFLECTION-BASED EDUCATION IN A LINGUISTIC UNIVERSITY: DESIGNING A TEXTBOOK ON GRAMMAR AND VOCABULARY

The article presents the experience of creating a textbook called 'Grammar and Vocabulary in Reflection', which is the result of training in the Master's program 'Textbook in Modern Linguistic Education', implemented at the Institute of Foreign Languages of Moscow City Pedagogical University in 2022–2025. The designed textbook is based on methodology of teaching first-year students, future teachers of English, vocabulary and grammar. This methodology, which is designed to help students achieve a higher level of proficiency in English at the initial stage due to reliance on reflection, is described in the article. In addition, the article presents and analyzes the results of testing the textbook.

Ключевые слова

рефлексия, лексика, грамматика, учебное пособие, учитель английского языка

Keywords

reflection, vocabulary, grammar, textbook, English teacher

Вопрос выбора учебного пособия для обучения будущих учителей иностранного языка всегда был актуальным, а в условиях динамичного развития образовательных парадигм особо значимым представляется разработка инновационных методик и стратегий обучения, которые находят реализацию в новых учебных пособиях. Конкретизируя определенный материал

и абстрагируясь от других компонентов содержания образования, автор пособия имеет возможность сконцентрировать внимание на определенных трудностях, использовать дополнительные возможности в обучении, основываться на авторских концепциях при организации деятельности обучающихся [6], что повышает эффективность овладения иностранным языком.

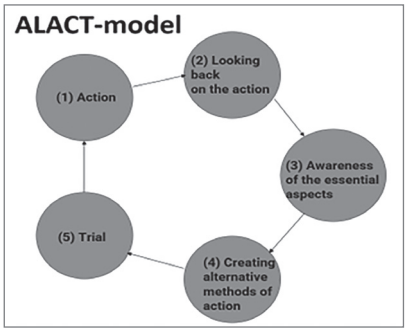
Использование современного учебного пособия способствует не только повышению качества образования, но и подготовке студентов к вызовам современного мира, что делает процесс создания такого пособия крайне значимым и требующим глубокого осмысления. Бесспорным представляется то, что при создании учебного пособия для подготовки будущих учителей иностранного языка необходим особый подход, так как для этой категории обучающихся иностранный язык становится «инструментом освоения и углубления профессии» [7, с. 5]. Будущим бакалаврам педагогического образования наряду с овладением иноязычной коммуникативной компетенцией необходимо владеть и лингводидактической компетенцией, которая представляет собой «готовность и способность реализовать цели обучения иностранным языкам на основе знания лингводидактических категорий, закономерностей усвоения ИЯ в учебных условиях, умений применить эти знания при анализе языка, исследования особенностей преподавания языка в контексте многоязычия и поликультурности, интерпретации природы ошибок и т. д.» [8, с. 3].

С опорой на вышеизложенное следует отметить, что процесс создания учебника иностранного языка — «сложная творческая задача, которая требует научного и педагогического мастерства, в связи с чем не существует единых рекомендаций по архитектонике книги, ее объему или форме подачи информации в ней» [2, с. 96].

В данной статье рассмотрен фрагмент учебного пособия по дисциплине «Лексико-грамматический практикум» для студентов Московского городского педагогического университета, обучающихся по направлению «Педагогическое образование» по профилю «Европейские языки». Пособие является результатом обучения на программе магистратуры «Учебник в современном лингвообразовании», которая получила свое освещение на страницах журнала (см., например, [1; 10]) и была реализована в Институте иностранных языков Московского городского педагогического университета в 2022-2025 годах. Основной особенностью данной программы является то, что ее содержание «носит практико-ориентированный характер» [1, с. 82], а результатом обучения является разработанное учебное пособие.

Рис. 2

Круговая модель рефлексии



Учебное пособие под названием *Grammar and Vocabulary in Reflection* (см. рис. 1) включает оглавление, методические рекомендации для преподавателя, четыре модуля (*A Job Interview, Work and Business, Traditions, Holidays*), приложения, ключи к упражнениям и список источников. Грамматические темы, подлежащие изучению, соответствуют рабочей программе дисциплины «Лексико-грамматический практикум» (*Introductory There/It, Compound Sentences, Complex Sentences, Relative Clauses, Adverbial Clauses, Articles, Nouns*). В каждом из модулей используются специальные символы для обозначения домашних заданий (HW), заданий на рефлексию (R), а также особым значком отмечены задания для работы в группах.

Основой учебного пособия по дисциплине «Лексико-грамматический практикум» для первокурсников,

обучающихся по программе «Педагогическое образование» по профилю «Европейские языки», является технология обучения лексике и грамматике на основе рефлексии. Именно рефлексия позволяет студентам не только анализировать свои достижения и ошибки, но и способствует более глубокому усвоению учебного материала, так как «задействует познавательные и эмоционально-волевые процессы и интегрирует психические функции и механизмы самоанализа, саморегуляции, самоконтроля, самооценки и рефлексивного выхода» [9, с. 21]. Таким образом, обучающийся «принимает самостоятельные решения об использовании предлагаемых материалов, учебных приемов, о планировании времени, но в целом ориентируется на указания со стороны учителя, пособия и т. п.» [3, с. 95].

Согласно разработанной технологии, цель обучения составляет совершенствование лексико-грамматических навыков студентов, необходимых для осуществления коммуникации на иностранном языке и его эффективного преподавания в будущем, с опорой на рефлексию. Для достижения этой цели определены следующие образовательные задачи: детально изучить основные грамматические структуры языка, определенные программой дисциплины; расширить словарный запас студентов; совершенствовать навыки функционального использования лексических единиц и грамматических конструкций посредством речевых упражнений; способствовать развитию самостоятельности и креативного мышления обучающихся; развивать умения рефлексии как важного аспекта профессионального роста и неотъемлемой черты личности.

В основе данной технологии лежат следующие принципы: коммуникативной направленности, опоры на родной язык, учета взаимодействия упражнений по формированию лексических и грамматических навыков, когнитивной направленности обучения, образовательной рефлексии [4]. Последний указанный принцип является основополагающим в разработанной технологии, так как совершенствование лексико-грамматических навыков осуществляется через опору на рефлексию, а в основу технологии положена модель рефлексии Фреда Кортхагена (см. рис. 2) [11].

Целью данной пятиступенчатой модели является направление и оптимизация процесса работы студентов над лексико-грамматическим материалом. Рассмотрим эти этапы, проиллюстрировав каждый из них примерами заданий из модуля 1 «*A Job Interview*» при работе с лексическим материалом.

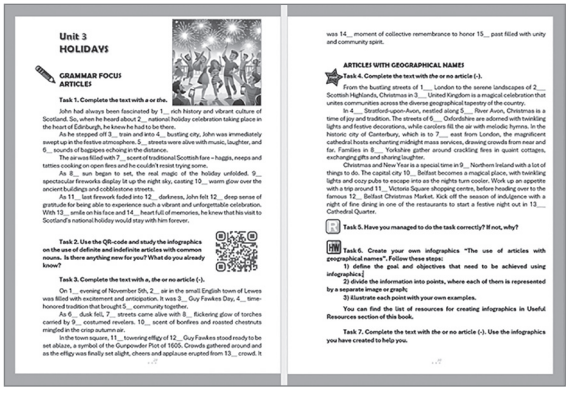
Этап 1 (Action). Студентам 1-го курса предлагается выполнить сложное языковое упражнение, которое, вероятно, вызовет у них лексические трудности вследствие отсутствия необходимой когнитивной базы, а именно знаний определенных идиоматических выражений и неспособности интерпретировать их значения на основе контекста (см. рис. 3).

Полагаем, что такая подача материала создаст для обучающихся трудности, преодоление которых потребует от них активизации рефлексивных процессов и повышения учебной мотивации.

Этап 2 (Looking back on the action). Обучающиеся анализируют выполненную

Рис. 1

Страницы из учебного пособия *Grammar and Vocabulary in Reflection*



Unit 3
HOLIDAYS

GRAMMAR FOCUS
ARTICLES

Task 1. Complete the text with a or the.

John had always been fascinated by 1__ rich history and vibrant culture of Scotland. So, when he heard about 2__ national holiday celebration taking place in the heart of Edinburgh, he knew he had to be there.

As he stepped off 3__ train and into 4__ bustling city, John was immediately swept up in the festive atmosphere. 5__ streets were alive with music, laughter, and 6__ sounds of bagpipes echoing in the distance.

The air was filled with 7__ scent of traditional Scottish fare – haggis, neeps and tatties cooking on open fires and he couldn't resist trying some.

As 8__ sun began to set, the real magic of the holiday unfolded. 9__ spectacular fireworks display lit up the night sky, casting 10__ warm glow over the ancient buildings and cobblestone streets.

As 11__ last firework faded into 12__ darkness, John felt 12__ deep sense of gratitude for being able to experience such a vibrant and unforgettable celebration. With 13__ smile on his face and 14__ heart full of memories, he knew that his visit to Scotland's national holiday would stay with him forever.

Task 2. Use the QR-code and study the infographics on the use of definite and indefinite articles with common nouns. Is there anything new for you? What do you already know?

Task 3. Complete the text with a, the or no article (-).

On 1__ evening of November 5th, 2__ air in the small English town of Lewes was filled with excitement and anticipation. It was 3__ Guy Fawkes Day, 4__ time-honored tradition that brought 5__ community together.

As 6__ dusk fell, 7__ streets came alive with 8__ flickering glow of torches carried by 9__ costumed revelers. 10__ scent of bonfires and roasted chestnuts mingled in the crisp autumn air.

In the town square, 11__ towering effigy of 12__ Guy Fawkes stood ready to be set ablaze, a symbol of the Gunpowder Plot of 1605. Crowds gathered around and as the effigy was finally set alight, cheers and applause erupted from 13__ crowd. It was 14__ moment of collective remembrance to honor 15__ past filled with unity and community spirit.

ARTICLES WITH GEOGRAPHICAL NAMES

Task 4. Complete the text with the or no article (-).

From the bustling streets of 1__ London to the serene landscapes of 2__ Scottish Highlands, Christmas in 3__ United Kingdom is a magical celebration that unites communities across the diverse geographical tapestry of the country.

In 4__ Stratford-upon-Avon, nestled along 5__ River Avon, Christmas is a time of joy and tradition. The streets of 6__ Oxfordshire are adorned with twinkling lights and festive decorations, while carolers fill the air with melodic hymns. In the historic city of Canterbury, which is to 7__ east from London, the magnificent cathedral hosts enchanting midnight mass services, drawing crowds from near and far. Families in 8__ Yorkshire gather around crackling fires in quaint cottages, exchanging gifts and sharing laughter.

Christmas and New Year is a special time in 9__ Northern Ireland with a lot of things to do. The capital city 10__ Belfast becomes a magical place, with twinkling lights and cozy pubs to escape into as the nights turn cooler. Work up an appetite with a trip around 11__ Victoria Square shopping centre, before heading over to the famous 12__ Belfast Christmas Market. Kick off the season of indulgence with a night of fine dining in one of the restaurants to start a festive night out in 13__ Cathedral Quarter.

Task 5. Have you managed to do the task correctly? If not, why?

HW Task 6. Create your own infographics "The use of articles with geographical names". Follow these steps:
1) define the goal and objectives that need to be achieved using infographics;
2) divide the information into points, where each of them is represented by a separate image or graph;
3) illustrate each point with your own examples.

You can find the list of resources for creating infographics in Useful Resources section of this book.

Task 7. Complete the text with the or no article (-). Use the infographics you have created to help you.

Task 1. Give definitions to each of the following idioms.

1. to carry the can
2. the big picture
3. to roll up one's sleeves
4. to get the sack
5. in a nutshell
6. a big cheese
7. to be off the hook
8. a glass ceiling
9. to have a lot on one's plate
10. to learn the ropes (=to find your feet)

Рис. 3

Задание этапа 1

Now work with the dictionary and analyse the meaning of the expressions from Task 1. Use the QR-code and match the idioms with their definitions.

Can you say who is in the picture?

Рис. 4

Задание этапа 2

Task 8. Complete the text with the words and expressions from the box. Do not change the words given. You can use the QR-code to do this exercise.

repetitive	had no experience	permanent
to work under pressure	underqualified	flexible
bossy	trustworthy	challenging
applied	disorganised	big cheese

Emma saw an ad on a company's website that offered a _____ position. She liked the work conditions, the salary and the _____ timetable, but the ad said you should be able _____. Still, she _____ even though she _____ in this field; she considered herself quite a responsible and _____ person, who was also willing to learn. She was used to working on _____ tasks, which was quite easy but really boring so she was looking for a more _____ role. She hoped to find a boss who was not too demanding and _____, and a team that was not _____. "Although I may be _____ ", she thought, "I am ready to roll up my sleeves and prove myself. Anyway, I do not have the intension to become some_____ after all".

Рис. 5

Задание этапа 3

Task 16. Work in pairs. Look at the advertisements below and read the situation given. Make and act out a dialogue using the vocabulary from this module as much as possible. Use your imagination and creativity.

Student A. Your friend is not sure whether to apply for a job or not. You are trying to convince them to do so. Your friend has been unemployed for 6 months already and you are quite worried about them and you think it's high time they found a job. Provide some arguments why you think this job is good for them.

Student B. You saw an ad of a job that you liked, but you think you lack the experience and you are afraid you are underqualified. Moreover, you've been unemployed for 6 months and are very unconfident. Choose one job that you would like to apply for then tell your friend about your problem and ask for their opinion.

Рис. 6

Задание этапа 5

работу и отвечают на вопросы: «Was it easy to do the task correctly? If not, why?»

После обсуждения вопросов обучающиеся с помощью преподавателя приходят к умозаключению о недостатке необходимых у них знаний для успешного выполнения упражнения. Для того чтобы облегчить его выполнение, студентам предлагается сопоставить данные им лексические единицы с готовыми дефинициями (см. рис. 4).

Этап 3 (Awareness of the essential aspects). Данный этап включает выполнение тренировочных упражнений для закрепления лексических единиц или грамматических конструкций, что создает когнитивную основу для последующего применения этих явлений в речевых упражнениях и речи. На данном этапе в модуле 1 обучающимся предлагаются задания на соединение двух частей предложений, содержащих активную лексику, задание на заполнение пропусков в тексте и проч. (см. рис. 5).

Этап 4 (Creating alternative methods of an action). На данном этапе предполагается обсуждение вопросов совместно с преподавателем и поиск обучающимися альтернативных подходов к выполнению упражнений для достижения качественного результата:«*Think about your work with the new vocabulary. Did it go well in your opinion? Were there any mistakes? What exactly did you find difficult and what was easier? Is there anything in particular that needs special attention? Give some explanation. What else can you do in the future that will facilitate the process of learning new words?*»

Этап 5 (Trial). Заключительный этап представляет собой практическое применение знаний, накопленных на предыдущих стадиях в речевых упражнениях (см. рис. 6).

Основные принципы обучения, учтенные при разработке представленной технологии, находят свое воплощение в использовании кейс-метода и метода проектного обучения. На рисунках 7 и 8 представлен пример использования кейс-метода для работы в группах; данное задание завершает модуль 1 «*A Job Interview*».

Пример проектного задания при изучении темы «Артикли» в рамках модуля 4 «*Holidays*» представлен на рисунке 8.

Метод «перевернутого класса», также использующийся в технологии, предполагает предварительное самостоятельное освоение новых тем обучающимися с последующей отработкой и обсуждением на занятиях.

При работе с теоретическим материалом технология подразумевает применение такого средства визуализации данных, как инфографика, для обобщения и структурирования информации и последующего многократного обращения к ней. При этом предполагается не только использование

готовой инфографики (см. рис. 10), но и самостоятельное ее создание обучающимися.

Приведем пример задания на создание инфографики студентами в рамках изучения темы «Артикли»:

Read the theory on p. 57 and create your own infographics 'The use of articles with geographical names'. Follow these steps:

1) define the goal and objectives that need to be achieved using infographics;

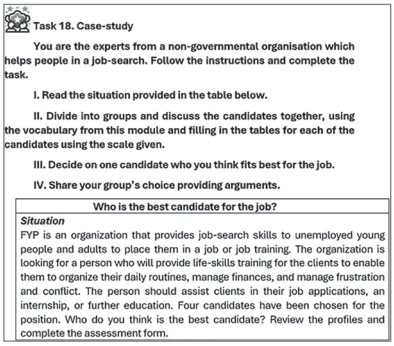
2) divide the information into points, where each of them is represented by a separate image or graph;

3) illustrate each point with your own examples.

В сочетании с традиционным изучением теоретического материала использование инфографики будет способствовать усилению интерактивной составляющей образовательного процесса и формированию навыков самостоятельного поиска информации, ее анализа и синтеза, а также обеспечит индивидуализацию и дифференциацию обучения, поскольку инфографика предоставляет возможность адаптировать учебный материал под различные уровни подготовки и когнитивные стили обучающихся.

Апробация учебного пособия *Grammar and Vocabulary in Reflection* проводилась в 2024 году в Московском государственном педагогическом университете на кафедре английского языка и лингводидактики в процессе обучения студентов 1-го курса, обучающихся по направлению «Педагогическое образование», профиль «Европейские языки».

Перед началом занятий было проведено входное тестирование 25 студентов двух групп 1-го курса с целью определить сформированность лексических и грамматических навыков по темам «*Work and Business*» и «*Introductory There/It*», а также выяснить, знакомо ли им понятие рефлексии и используют ли они его в обучении. На основании полученных данных можно заключить, что уровень освоения студентами рассматриваемой грамматической темы недостаточен для глубокого понимания феномена и корректного применения его в сложных языковых конструкциях либо устной речи. Кроме того, наблюдается ограниченный запас лексических единиц и фразеологических оборотов по представленной лексической



Task 18. Case-study

You are the experts from a non-governmental organisation which helps people in a job-search. Follow the instructions and complete the task.

I. Read the situation provided in the table below.

II. Divide into groups and discuss the candidates together, using the vocabulary from this module and filling in the tables for each of the candidates using the scale given.

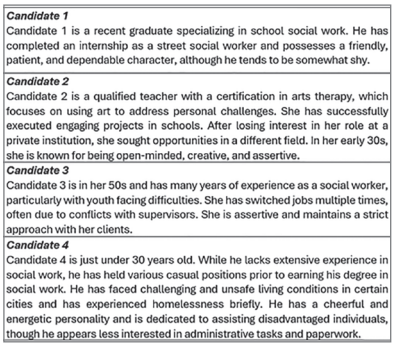
III. Decide on one candidate who you think fits best for the job.

IV. Share your group's choice providing arguments.

Who is the best candidate for the job?
Situation FYP is an organization that provides job-search skills to unemployed young people and adults to place them in a job or job training. The organization is looking for a person who will provide life-skills training for the clients to enable them to organize their daily routines, manage finances, and manage frustration and conflict. The person should assist clients in their job applications, an internship, or further education. Four candidates have been chosen for the position. Who do you think is the best candidate? Review the profiles and complete the assessment form.

Рис. 7

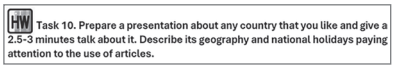
Пример использования кейс-метода



Candidate 1 Candidate 1 is a recent graduate specializing in school social work. He has completed an internship as a street social worker and possesses a friendly, patient, and dependable character, although he tends to be somewhat shy.
Candidate 2 Candidate 2 is a qualified teacher with a certification in arts therapy, which focuses on using art to address personal challenges. She has successfully executed engaging projects in schools. After losing interest in her role at a private institution, she sought opportunities in a different field. In her early 30s, she is known for being open-minded, creative, and assertive.
Candidate 3 Candidate 3 is in her 50s and has many years of experience as a social worker, particularly with youth facing difficulties. She has switched jobs multiple times, often due to conflicts with supervisors. She is assertive and maintains a strict approach with her clients.
Candidate 4 Candidate 4 is just under 30 years old. While he lacks extensive experience in social work, he has held various casual positions prior to earning his degree in social work. He has faced challenging and unsafe living conditions in certain cities and has experienced homelessness briefly. He has a cheerful and energetic personality and is dedicated to assisting disadvantaged individuals, though he appears less interested in administrative tasks and paperwork.

Рис. 8

Пример использования кейс-метода



HW Task 10. Prepare a presentation about any country that you like and give a 2.5-3 minutes talk about it. Describe its geography and national holidays paying attention to the use of articles.

Рис. 9

Пример проектного задания

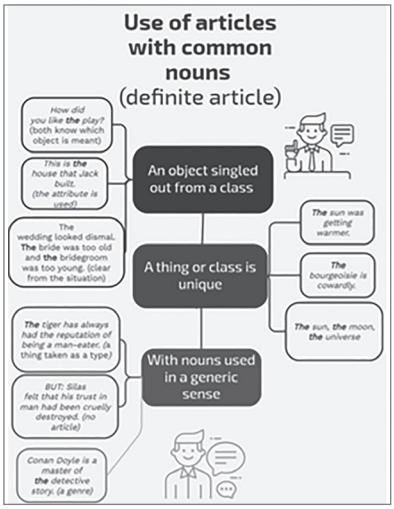


Рис. 10

Пример инфографики по теме «Артикли»

теме, а также недостаточное использование рефлексии в процессе освоения иностранного языка.

После проведения занятий по учебному пособию *Grammar and Vocabulary in Reflection* было опрошено 25 студентов с целью определить эффективность разработанного учебного пособия и определить пути его совершенствования. Анализ результатов анкетирования показал, что, по мнению респондентов, материал в пособии изложен понятно, а иллюстрации и примеры содержатся в достаточном количестве для его понимания. Всем респондентам удалось освоить лексико-грамматический материал и попрактиковаться в его использовании в речи; также студенты посчитали данное учебное пособие полезным для своей будущей профессиональной деятельности.

Что касается рефлексии, для большинства опрошенных (80 %) данный термин стал более понятным после работы по учебному пособию, однако для остальных студентов это понятие осталось не до конца понятным или не прояснилось совсем (по 10 % соответственно). Отметим также, что дизайн и оформление пособия посчитали удачным все опрошенные студенты.

Обобщая результаты анкетирования студентов, можно сделать следующие заключения:

1. Материал в пособии изложен понятно и доступно, иллюстрации и примеры приведены в достаточном количестве.
2. Пособие способствует лучшему усвоению материала и позволяет использовать лексико-грамматический материал функционально.
3. Задания на рефлексию способствуют совершенствованию процесса работы над новым материалом и пониманию данного явления в целом.
4. Стоит рассмотреть возможность и необходимость добавления в пособие справочника по теории.

Также с целью определить эффективность разработанного учебного пособия были опрошены два преподавателя дисциплины «Лексико-грамматический практикум». Респонденты отметили, что пособие удачно объединяет лексическое наполнение модулей с различными грамматическими явлениями, соответствует целям и задачам дисциплины, возрастным особенностям и уровню языковой подготовки студентов; задания на рефлексию успешно интегрированы в структуру пособия и способствуют более эффективной работе студентов с материалом.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что учебное пособие *Grammar and Vocabulary in Reflection* эффективно способствует совершенствованию лексико-грамматических навыков на основе рефлексии, а также соответствует учебной программе дисциплины «Лексико-грамматический практикум». Кроме того, пособие обеспечивает совершенствование лексико-грамматических навыков студентов 1-го курса языкового вуза, позволяя им осознанно анализировать и исправлять собственные ошибки, основываясь на рефлексивном мышлении, а также активно работать над траекторией своего языкового и личностного развития [5].

Литература

1. **Баранова К. М., Идилова И. С.** Новая программа магистратуры «Учебник в современном лингвообразовании»: ответ на вызовы XXI века // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 8. – С. 78–82.

2. **Герасимова С. А.** Архитектоника индивидуально ориентированного учебника иностранного языка // Вестник МГПУ. – 2019. – № 4 (24). – С. 95–103.
3. **Колесников А. А.** Анализ актуальных ориентиров в обучении иностранным языкам // Вестник МГПУ. – 2020. – № 2 (38). – С. 89–100.
4. **Робинова Ю. А.** Принципы обучения как основа учебного пособия по совершенствованию лексико-грамматических навыков на основе рефлексии (начальный этап, языковой вуз) // Лингводидактика: инновации и традиции: сборник научных работ преподавателей и аспирантов. – М.: «Языки народов мира», 2024. – С. 136–144.
5. **Робинова Ю. А.** Технология совершенствования лексико-грамматических навыков у студентов языкового вуза на основе рефлексии (Английский язык, начальный этап) // Три «Л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика: Сборник научных статей, 2024. – С. 267–272.
6. **Тарева Е. Г.** Личностно развивающий потенциал учебного пособия по иностранному языку // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2007. – № 538. – С. 49–58.
7. **Тарева Е. Г.** Профильное обучение иностранным языкам как направление реформирования языкового образования // Иностр. языки в школе. – 2023. – № 5. – С. 4–11.
8. **Языкова Н. В., Макеева С. Н.** Сущность и структура методической компетенции учителя иностранного языка // Иностр. языки в школе. – 2012. – № 7. – С. 2–9.
9. **Фроликова Е. Ю.** Методика обучения студентов монологическому высказыванию на основе рефлексии: дис. … канд. пед. наук: 13.00.02. – М., 2014. – 214 с.
10. **Фроликова Е. Ю.** Развивающий потенциал учебника иностранного языка: анализ и рефлексия // Иностр. языки в школе. – 2024. – № 8. – С. 66–71.
11. **Korthagen F., Nuijten E.** The power of reflection in teacher education and professional development: Strategies for in-depth teacher learning. – New York: Routledge, 2022. – 197 p.

***Фроликова Елена Юрьевна**, канд. пед. наук, доцент кафедры английской филологии МГПУ.*
E-mail: frolikovaeyu@mgpu.ru

***Робинова Юлия Александровна**, старший преподаватель кафедры английского языка и лингводидактики МГПУ.*
E-mail: robinova@mgpu.ru

Сведения об авторах